

Cicero Attributing To Epicurus The View That Virtuous Action Is Itself Pleasurable

Post by "Cassius" of September 4, 2023 at 7:22 AM

A little more Latin parsing:

Reid's choice of "their chief" sounds a little odd to the modern ear, so I for a moment switched that to Epicurus, but in looking at the Latin the name does appear only once, and in the context of "Epicureans" --

Et quod quaeritur saepe cur tam multi sint Epicurei, sunt aliae quoque causae, sed multitudinem haec maxime allicit quod ita putant dici ab illo, recta et honesta quae sint, ea facere ipsa per se laetitiam, id est voluptatem.

So I'll just annotate the Welcome header to say (Reid), but I wonder as a Latin exam where the reference back comes in.

Nodictionaries.com:

Et quod quaeritur saepe cur tam multi sint Epicurei,

quaero, quaerere, quaesivi, quaesitus search for, seek, strive for; obtain; ask, inquire, demand

saepe, saepius, saepissime often, oft, oftentimes, many times, frequently

cur why, wherefore; for what reason/purpose?; on account of which?; because

tam so, so much; to such an extent/degree; nevertheless, all the same

multus, multa -um, -, plurimus -a -um much, many, great, many a; large, intense, assiduous; tedious

Epicureus, Epicurea, Epicureum Epicurean, belonging to the Epicureans, following philosopher Epicurus

sunt aliae quoque causae, sed multitudinem haec maxime allicit quod ita putant

quoque likewise/besides/also/too; not only; even/actually

causa, causae *F* cause/reason/motive; origin, source, derivation; responsibility/blame; symptom

multitudo, multitudinis *F* multitude, great number; crowd; rabble, mob

allicio, allicere, allexi, allectus draw gently to, entice, lure, induce, attract, win over, encourage

puto, putare, putavi, putatus think, believe, suppose, hold; reckon, estimate, value; clear up, settle

<https://www.epicureanfriends.com/thread/3314-cicero-attributing-to-epicurus-the-view-that-virtuous-action-is-itself-pleasurab/?postID=25808#post25808>

dici ab illo, recta et honesta quae sint,

rego, regere, rexi, rectus rule, guide; manage, direct

honestus, honesta -um, honestior -or -us, honestissimus -a -um distinguished, reputable, respected, honorable, upright, honest; worthy

ea facere ipsa per se laetitia,

laetitia, laetitiae F joy/happiness; source of joy/delight; fertility; fruitfulness; floridity

id est voluptatem.

voluptas, voluptatis F pleasure, delight, enjoyment